Lebenslauf

Beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin
Viktoria Keil, geb. am 17.02.1977 in Karaganda (GUS)
via Lidia Bianchi 43
00166 Roma
E-Mail: victoria_keil@hotmail.com
viktoriakeil98@gmail.com
Mob.: 0039 - 334 376 1280
Staatsangehörigkeit: deutsch

Sprachen

Deutsch: Muttersprache
Russisch: Muttersprache
Italienisch: fließend
Englisch: sehr gut
Französisch: Grundkenntnisse

Berufserfahrung

Seit 2006: **Freie Mitarbeiterin als Übersetzerin** mit Übersetzungsbüros, Behörden, Unternehmen und Privaten.
Tätigkeiten: Übersetzungen von juristischen, wirtschaftlichen und technischen Texten von der italienischen und russischen Sprache in die deutsche Sprache und umgekehrt. Übersetzungen aus der englischen in die deutsche Sprache.

Seit Mai 2013 – **Österreichische Botschaft in Rom**
Büro des Verbindungsbeamten
Tätigkeiten: Übersetzungen diplomatischer Korrespondenz, Protokollen und Rechtshilfeersuchen, Übersetzung bilateraler Verträge, Bearbeitung von Rückübernahmen, Erstellen von Monatsberichten und anderen Berichten, Dolmetschen im Rahmen bilateraler Treffen, Repräsentation und Kontaktaufnahme mit italienischen Behörden.

März 2007 – April 2008: **Italienisches Verfassungsgericht in Rom**
Wissenschaftliche Dienste - Abteilung für Rechtsvergleichung.
Tätigkeiten: Erstellen von Gutachten mit Bezug auf italienisches und deutsches Verfassungs-, Straf-, Zivil-, Steuer- und Verwaltungsrecht. Übersetzen von Urteilen des Bundesverfassungsgerichts in die italienische Sprache. Mitarbeit mit dem Presseamt des italienischen Verfassungsgerichts.

Januar 2006 – Februar 2007: Freie Mitarbeiterin in der **Rechtsanwaltskanzlei** Studio Legale Patti in Rom.
Tätigkeiten: Gutachten mit Bezug auf italienisches und deutsches Zivil-, Familien-, Erb- und Insolvenzrecht, Beratung von deutschen Mandanten, Übersetzungen von juristischen Schriftsätzen aus italienischer in die deutsche Sprache und umgekehrt. Mitarbeit an der Übersetzung des russischen Bürgerlichen Gesetzbuches in die italienische Sprache.

Ausbildung

2018
Staatliche Übersetzerprüfung Sprachenkombination Deutsch-Italienisch
Abschluss: Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

2011
Staatliche Übersetzerprüfung Sprachenkombination Deutsch-Italienisch
Abschluss: Staatlich geprüfte Übersetzerin

2003 – 2005:
Rechtsreferendariat am Landgericht Stuttgart
Abschluss: Zweites Staatsexamen, Schwerpunkt Arbeitsrecht

1999 – 2003:
Studium der Rechtswissenschaften an der Universität Heidelberg
Abschluss: Erstes Staatsexamen, Schwerpunkt Arbeitsrecht

1998 – 1999:
Aufenthalt in den USA im Rahmen eines Austauschprogramms

1997 – 1998
Heinrich-Heine-Gymnasium in Kaiserslautern
Abschluss: Hochschulreife

1992 – 1997: Gymnasium Kusel

1989 – 1992: Rothenfeldschule in Waldmohr, Rheinland-Pfalz

1984 – 1989: Mittelschule in Karaganda (GUS)